

Н.А. Рогов

**Пермяцко-русский и русско-
пермяцкий словарь**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Н11

Н11 **Н.А. Рогов**
Пермяцко-русский и русско-пермяцкий словарь / Н.А. Рогов – М.: Книга
по Требованию, 2022. – 421 с.

ISBN 978-5-518-09045-3

ISBN 978-5-518-09045-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ 1846 году, я изъ С.-Петербурга, со школьной скамьи, попалъ на службу въ Иньвенскую дачу ¹⁾ Соликамскаго уѣзда, въ центрѣ пермяцкаго населенія, коего здѣсь считается болѣе 35,000 душъ обоюго пола, и, проживъ затѣмъ между Пермьяками три года, узналъ, что коренные Пермьяки замѣтно русѣютъ и что природный языкъ ихъ начинаетъ теряться и замѣняться Русскимъ: такъ въ настоящее время всѣ взрослые Пермьяки мужскаго пола весьма удовлетворительно говорятъ по-русски, а нѣмъ ни по паружности ни по языку нельзя уже отличить отъ окрестныхъ русскихъ; многіе малолѣтки и всѣ жепщины въ нѣкоторыхъ селеніяхъ говорятъ исключительно по-русски; есть дома (въ Юсвенскомъ приходѣ), въ которыхъ забытъ уже природный языкъ; напротивъ, только въ сторонѣ отъ главныхъ селеній и болышихъ дорогъ всѣ малолѣтки и многія жепщины не знаютъ русскаго языка, но и между ними замѣтно русское вліаніе, Такое положеніе Пермьяковъ и Пермьяцкаго языка подали мнѣ поводъ думать, что Пермьяцкій языкъ современемъ вовсе выйдетъ изъ употребленія и потеряется. Чтобы сохранить памятникъ этого языка, я въ 1849-мъ году счелъ нужнымъ составить полный Пермьяцкій Словарь. — Въ этихъ видахъ я въ томъ же году обратился въ Императорское Русское Географическое общество съ вопросомъ о томъ, нѣбеть ли для Географическаго Общества какую либо важность Пермьяцкій языкъ и нуженъ ли полный словарь этого языка? На это, Общество (отъ 17 Ноябра 1849 года) бумагой пригласило меня доставить ему для образца нѣскольکو словъ Пермьяцкаго языка съ изъясненіями на Русскомъ языкѣ, въ томъ видѣ и въ той степени подробности, въ

¹⁾ Иньвенская дача и жители ея описаны въ слѣдующихъ статьяхъ: 1) *Иньвенская дача и хозяйственный бытъ населяющихъ ея Пермьяковъ*, Жур. М. Ви. Дѣль, 1855 г. Февраль. 2) *О движеніи народонаселенія въ Иньвенской дачѣ Соликамскаго уѣзда*, Вѣстникъ Русс. Геогр. Общ. 1857 г. Апрель. 3) *Матеріалы для описанія Пермьяковъ*, Журналъ М. Ви. Дѣль, 1858 г. Апрель. Пермскій Сборникъ, книга вторая.

какихъ я полагалъ бы обработать полный Пермскій Словарь. По полученіи бумаги отъ Общества я впервые занялся собираніемъ словъ Пермскаго языка, и какъ новичекъ въ лексикографіи не могъ составить что либо дѣльное и полное, потому что не зналъ еще языка и не имѣлъ подъ руками ни какаго словаря, не только внароднаго, но даже и русскаго. Не смотря на это я, изъ собранныхъ въ 1849 году словъ, составилъ образчики и послалъ ихъ въ Общество, съ изъявленіемъ желанія имѣть для руководства какой либо словарь. Мои образчики Общество передало на разсмотрѣніе г. академику А. М. Шёгрену (умершему 6-го Января 1855 года), который въ своей рецензіи сдѣлалъ весьма полезныя указанія и посоветовалъ мнѣ внимательно прочитатъ напечатанныя въ С.-Петербургѣ сочиненія г. Саввантова подъ заглавіями: *Грамматика Зырянскаго языка и Зырянско-Русскій и Русско-Зырянскій Словарь*. Эти сочиненія, по близкому сходству Пермскаго языка съ Зырянскимъ, Императорское Русское Географическое Общество (отъ 12-го Октября 1850 г.) прислало мнѣ для руководства; изъ нихъ я впервые познакомился съ правилами составленія словарей и заимствовалъ систему и введенныя буквы. Потомъ я познакомился съ Словаремъ Церковно-Славянско-Русскаго языка, составленнымъ Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи наукъ, издан. 1847 г. Съ помощію этихъ книгъ, съ 1861 года въ свободное отъ службы время, я сталъ заниматься составленіемъ словарей надлежащимъ образомъ, по принятымъ Академіею и г. Саввантовымъ правиламъ. По причинѣ непознаваго знанія Пермскаго языка и по причинѣ занятій другими предметами (а именно: этнографіей Пермскихъ и грамматикой Пермскаго языка), начатое мною обширное дѣло подвигалось медленно и иногда по году оставалось безъ всякаго движенія. Къ тому же на этомъ поприщѣ я былъ почти одинъ, безъ предшественниковъ¹⁾ и безъ сотрудниковъ. Впрочемъ въ числѣ предшественниковъ я долженъ считать г. Саввантова, составившаго Грамматику и Словарь Зырянскаго языка, которые были мнѣ весьма полезны, и за небольшое, посылное сотрудничество я много благодаренъ мѣстнымъ жителямъ Ларіону Тараванову, Николаю Любимову и Священнику Аврамію Попову, съ которыми часто совѣтовался для разъясненія словъ, рѣдко употребляемыхъ. При этихъ пособіяхъ, мнѣ все-таки главнымъ руководствомъ служила живая рѣчь народа, которую я старался изучать тщательно. Въ какой мѣрѣ успѣлъ я въ своемъ смѣломъ предпріятіи, въ теченіе десяти лѣтъ, съ 1849 года до конца 1858 г., когда я изъ Соликамскаго уѣзда переѣхалъ на службу въ Кунгурскій уѣздъ, гдѣ нашлись возможности улучшать свой трудъ, — объ этомъ говорить за себя составленный мною Словарь, который, какъ трудъ одного человѣка, естественно далекъ отъ совершенства, и потому требуетъ исправленія, дополненія и возможнаго усовершенствованія, что и обязанъ будутъ сдѣлать послѣдующіе разработыватели Пермскаго языка.

¹⁾ Въ Ивненской дачѣ многими извѣстно, что собираніемъ словъ Пермскаго языка занимался некогда покойный Соликамскій протоіерей Ѳ. Любимовъ, но много ли онъ сдѣлалъ и гдѣ его труды я узнать не могъ: труды же мѣстныхъ, малограмотныхъ собирателей словъ, по ничтожности своей, не заслуживали никакого вниманія.

Въ словарѣ, по алфавитному порядку, помѣщены: 1) всѣ извѣстныя мѣи имена существительныя, прилагательныя, числительныя, мѣстоименія, глаголы, нарѣчія, послѣположенія (соотвѣтствующія русскимъ предлогамъ), союзы и междометія, какъ коренныя, такъ и производныя, самостоятелно употребляемыя; 2) всѣ наиболѣе употребительныя глаголы и виды ихъ; 3) тѣ причастія, которыя, кромѣ прямого своего значенія имѣютъ еще значеніе именъ существительныхъ или прилагательныхъ; 4) Русскія слова, заимствованныя Пермьками изъ русской рѣчи и подчиненныя правиламъ своего языка; и 5) нѣкоторыя сложныя слова, состоящія изъ двухъ или болѣе простыхъ словъ, выражающихъ одинъ какой либо предметъ, имѣющій въ русской рѣчи особое названіе. Кромѣ сего въ Пермьско-Русскомъ Словарѣ, въ алфавитномъ порядкѣ, дано мѣсто обоимъ мѣстнымъ нарѣчіямъ, различающимся употребленіемъ буквъ *е* и *а*; исключая тѣхъ случаевъ, когда по алфавиту оба нарѣчія приходилось ставить рядомъ, одно ниже другаго. Второе нарѣчіе, въ которомъ буква *е* перваго нарѣчія, замѣняется буквою *а*, принято называть южнымъ и всѣ слова этого нарѣчія сопровождать буквою ю. При словахъ сомнительныхъ поставленъ знакъ вопросительный (?).

Всѣ Пермьскія слова, по примѣру словаря г. Саввантова, написаны русскими буквами съ прибавленіемъ новыхъ буквъ *ж*, *д*, *ј*, *џ*, *ч* и *щ*, которыя необходимы для точнаго изображенія особенныхъ звуковъ Пермьскаго языка, и съ исключеніемъ изъ русской азбуки буквъ: *и*, *ф*, *х*, *ц*, *ш*, *ъ*, *ь*, *е*, *ѣ*, *я*, признанныхъ лишними. О выговорѣ новыхъ буквъ сказано въ Опытѣ Грамматики Пермьскаго языка, напечатанномъ Императорскою Академіею Наукъ въ 1860 году.

Николай Роговъ.

ОБЪЯСНЕНИЕ СОКРАЩЕНІЙ И ЗНАКОВЪ, НАХОДЯЩИХСЯ ВЪ СЛОВАРЬ.

| | | |
|-------------------|---------|------------------------------------|
| в. дл. | зпачять | видъ длительный. |
| в. кр. | » | видъ кратный. |
| в. мн. | » | видъ многократный. |
| в. од. | » | видъ однократный. |
| н. сов. | » | видъ совершенный. |
| в. уч. | » | видъ учащательный. |
| гл. безл. | » | глаголь безличный. |
| гл. в. и гл. воз. | » | глаголь возвратный. |
| гл. вз. | » | глаголь взаимный. |
| гл. д. | » | глаголь действительный. |
| гл. об. | » | глаголь общій. |
| гл. ср. | » | глаголь средний. |
| гл. стр. | » | глаголь страдательный. |
| ед. ч. | » | единственное число. |
| зп. | » | значить. |
| Зыр. | » | зырянское слово. |
| м. | » | мѣстоименіе. |
| мм. | » | междометіе. |
| мн. ч. | » | множественное число. |
| ваз. | » | названіе мѣста, рѣчки, деревни. |
| нар. | » | нарѣчіе. |
| обл. | » | областное, или мѣстное слово. |
| отгл. | » | отглагольное слово. |
| пв. | » | послѣположеніе. |
| предл. | » | предлогъ. |
| пр. | » | прилагательное имя. |
| прнч. | » | причастіе. |
| простон. | » | простонародное слово. |
| Р. | » | Русское слово. |
| с. | » | существительное имя. |
| с. с. | » | существительное собственное. |
| см. | » | смотри. |
| собств. | » | собственно. |
| сокр. | » | сокращенно. |
| союз. | » | союз. |
| срavn. ст. | » | сравнительная степень. |
| т. е. | » | то есть. |
| ч. | » | числительное имя. |
| ю. | » | южного нарѣчія. |
| — | » | Равенство, или тождество значеній. |

† означаетъ слово, заимствованное изъ Русскаго языка.

ПЕРМЯЦКО-РУССКІЙ СЛОВАРЬ.

А.

А. союз. а, но.

Абу, нар. *нѣтъ, нѣту*; гл. безл. *не есть*.
Абу код, *не пѣнный*. Абу допа, *не дорого, дешево*. Абу пыдын, *не глубокий*.
Пекня абу, *микою нѣтъ*. Нем абу, *ничего нѣтъ*.

Абутѣм, нар. *безъ ничего*.

Ав'ја, ав'ја ю., пр. *учтивый, съжливый; устышный, смущенный (?)*.

Ав'жем, ав'жем ю., отгл. *устываніе, устыжь*; смыслъ.

Ав'жмы, ав'жмы ю., гл. ср. *устывать, смыслить, нѣмъ устыжь въ какомъ либо дѣлѣ или работѣ*.

Ав'жсе, ав'жсе ю., прпч. *устывающей, нѣмъ-ющій устыжь*.

† Ад, с. *адъ*.

Адас, с. *урокъ, най земли*.

Азј, с. *квашеная капуста, употребляемая для щей*.

Азјавы, азјавы ю., гл. д. *заквасить эти квашеной капустой*. Шыдѣ азјавис? *что-то заквасилъ?*

Азјетны, г. д. *готовить квашеную капусту*.

Адем, прпч. *найденный, увиданный*: отгл. *виднѣис, смотрнѣис, зрнѣис, обрнѣис, приобрнѣис, нагожднѣис, нагодка*.

Адѣвыны, адѣлыны ю., гл. д. н. дл. *видать*. Тѣ бш'езѣс адѣвын? *ты мѣдѣн-дѣи видали?*

Адѣвѣсѣ, адѣмсе ю., прпч. *видающей, обрнѣвающей, находичій*; с. *находчикъ, находчица*.

Адѣлыны, адѣлыны ю., гл. д. в. дл. *видѣть, зрѣть, смотрѣть; находить, обрнѣвать, приобрнѣвать*.

Адѣвѣм, адѣвѣм ю., пр. *видимый, зримый*; с. *видѣ*. Адѣвѣмсе бшшыны, *изъ виду потеряться*.

Адѣвѣма, адѣвѣма ю., нар. *видимо*.

Адѣвтѣг, адѣвтѣг ю. нар. *невидимо*.

Адѣвтѣм, адѣвтѣм ю., пр. *невидимый, незримый*.

Адѣлыны ю., = адѣвыны.

Адѣлыны, адѣлѣм, адѣлѣма, адѣлтѣг, адѣлтѣм, адѣлсе ю., = адѣв . . .

Адѣны, гл. д. *найти, увидѣть, усмотрѣть, узрѣть, обрнѣсти, приобрнѣсти, сыскать*.

Адѣсем, адѣсеж, отгл. *свиданіе*.

Адѣсѣвыны, адѣсѣлыны ю., гл. в. в. уч. *видатся*. Ме сыкѣт бшдырнѣ адѣсѣва, *я съ нимъ часто видаюся*.

Адѣсѣвы, гл. воз. и вз. *найтися, видѣтися, увидѣтися, свидѣтися, усмотрѣтися, обрнѣтися, приобрнѣтися*. Меным воіс сыкѣт адѣсѣпы, *мнѣ довелось съ нимъ видѣтися, свидѣтися*.

Адѣтѣм, = адѣвтѣм.

Адѣжавы, адѣжалы ю., гл. д. *видать, усматривать, сыскивать, обрнѣтять, приобрнѣтять*.

Адѣжан, с. *нагодка*.

Адѣлас, адѣлас ю., с. *острога, трезубка*.

Ај, с. *отець, мущина; самецъ, или всякое животное мужскаго пола.* Аја! *отець, отецъ!* Ајнеј! *бабушка!* Пърнеј ај, *придѣль, собет. старый отецъ.* (Јор ај, *воичимъ, собет. поздній отецъ.* Јѳз ај, *свекоръ, собет. чужой отецъ.* Беж ај, *крестный, соб. святой отецъ.* Ајанон ај, *дѣдь, соб. отецъ отецъ.* Ајавди мам, *бабушка, соб. отцава мать.* Ајавди вон, *дядя, соб. отцавъ братъ.* Ајавди сој, *отцава сестра, тетка.*

Ајка, с. *мужъ.*

Ајкатѳм, с. *вдова, собет. эя. безмужья.*

Ајкатѳмашы, ајкатѳмашы ю., гл. ср. *вдовѣть, овдовѣть, вдовствовать, лишиться мужа, жить безъ мужа.*

Ајкатѳмавѳм, ајкатѳмавѳм ю., отгл. *вдовство, безмужие.*

Ајмам, ај-мам, с. *родители, соб. отецъ-мать.*

Ајмамтѳм, пр. *безродный, с. сирота, немилый родитель.*

Ајмамтѳмашы, ајмамтѳмашы ю., гл. ср. *сиротствовать, быть безъ отца и матери.*

Ајибв, ајибл ю., с. *мужескій полъ животныя, самецъ.*

Ајтѳм, пр. *безотчій, обл. безотный, безотскій.*

Ајтѳмашы, ајтѳмашы ю., гл. ср. *сиротить, осиротить, жить безъ отца, лишиться отца.*

† Ае! *мж. ахъ!*

Авацј, с. *кукла.*

† Алик, с. с. *Аристархъ.*

Ал'ја, Ал'жем, Ал'жны, Ал'жнеј ю. = ав'ј . . .

† Амјн с. с. *Веніаминъ.*

† Аму, с. с. *Аммонъ.*

Ав, с. *скула, челюсть; набила.* Кіеј ав, *набила, соб. бердяная скула.*

† Аугев, с. *Амелиъ.*

Ацј, с. *свекровь.* Веж апј, *крестная, соб. святая свекровь.*

Авјборд, с. *воробы (ткатская принадлежность.)*

Авјкыч, с. *юрохъ.* Шыр авјкыч, *мышиій юрохъ.* Авјкыч пізј, *юроховая мука.*

Авјкыча, пр. *юроховый.*

Ав'јаны, ав'јаны ю., гл. ср. *тѣвать, по-тѣвать.*

Ав'јем, отгл. *тѣваніе, тѣваніа, позывога.*

Ав'јаны, гл. ср. *тѣвать.*

Ав'јыштны, гл. ср. в. од. *тѣнутъ.*

† Антош, с. с. *Антонъ.*

† Апостог, с. *Апостоль.*

Ар, с. 1) *осень; 2) мелкая рыба.* Арпас, *осенью.*

Ара, пр. *мелкорыбный, содержащій мелкую рыбу.* Ара шор, *паз. мелкорыбная рѣчка.*

Арај, с. *трясина, поросшая жлозь, старина, зыбь, зыбунъ.* Арај дор, *край трясины.*

† Аріско, с. с. = Алік.

Ар'јаны, ар'јаны ю., гл. д. *ловить мелкую рыбу, обл. рыбачить.*

Ар'јаны, гл. с. *осенять, проводить осень.*

† Аркіреј, с. *Архидерей.*

Аркыны, гл. ср. = артыны.

Ареја, пр. *осенній.* Ареја відј, *осенній постъ, флиштовъ постъ.* Ареја туј, *осенняя дорога.* Ареја вуи, *осенній день.* Ареја нѳра, *осеннее время.*

† Ареју, с. с. *Арменій.*

Артавы, арталы ю., гл. ср. *разумѣть, по-нимать (?).*

Артавѳм, артавѳм ю., отгл. *разумѣіе, по-ниманіе (?).*

Арталы, арталѳм ю., = артав . . .

† Артјл, с. *артель.*

† Артјла, пр. *артельный.* Артјла відј, *артельный похосъ.*

Артма, пр. *урожаемый.*

Артмісјы, гл. ср. *урождаться, уродиться.*

Артѳм, отгл. *рожденіе, урожай, обиліе, изобиліе хлѣба.*

Артѳты, гл. д. *рождать, родить, зарождать, зародить, порождать, породить.*

Артѳтысј, прич. *рождающій, родящій.*

Артмыны, гл. ср. *родиться, народиться, уродиться; случиться, статься, сбыться, совершиться.* Кидј этыја артміе? *какъ это случилось?* Артміе уна јагѳл, *родилось, народилось много ягѳл.*

Ас, м. *свой, себя.* Ас отір, *свой народъ, свои люди.* Ас морт, *свой человекъ.* Ас понда овяи, *для себя, за себя жить.* Ас дырні, *при себя, лично.* Ас керѳм, *свое дѣланіе, сведѣнка.*

Асј, нар. *пусть, пускай.*

Ас'ја, нар. *слѣдующее утро (?).*

Ас'јанон, ас'јаноннас, нар. *завтра, завтра по утру, слѣдующимъ утромъ.*

Ас'япопеја, пр. *утренній, заутрешилю утриа.*

Асмивкыда, асмилкыда ю., пр. *своеравный, сумасбродный, сумасшедший, беззаконный, безпутный.*

Асмивкыдашы, асмилкыдашы ю., гл. ср. *безпутствовать, сумасбродничать, беззаконничать.*

Ассјам, с. *своєкривіє, самоть.* Ассјампас, *своєкривно, съ своєкривіємь.*

Ассјама, пр. *своєкривный.*

Асмы, асыл ю., 1) *с. востокъ; утро; 2)* пр. *восточный.* Асмына, *утромь.* Відитны асмывб *смотреть, глядеть на востокъ.* Асмы вож, наз. *восточный надумъ, при-токъ.* Асмы шор, наз. *восточная рѣчка.*

Асмывыв, асмыл ю., с. = асмы.

Асмывса, асмылса ю., пр. = асмыса.

Асмы'ја, асмы'ја ю., пр. = асмыса.

Асмыса, асмыса ю., пр. *восточный, назо-днийся на востокъ.*

Асмысја, асмысја ю., пр. *утренній.*

Асмы, с. *обручъ.*

Асмыквѣј, асмыквѣј ю., прич. *набывающий обручи; с. обручникъ.*

Асмыквын, асмыквын ю., гл. д. *дѣлать и набивать обручи.*

Асмыквбм, асмыквбм ю., отгл. *набиваніє обручей.*

Асмыканын, асмыквбм, асмыквѣј ю., = асмыка . . .

Асмы ю., = асмы.

Асмы'ја, асмыса, асмысја ю., = асмы . . .

Ачѣм, ачѣм, м. *самъ я.* Асѣлым, *сами мы.*

Ачѣс, ачѣс, м. *самъ онъ.* Асѣсныс, *сами они, онъ.*

Ачѣт, ачѣт, сл. *самъ ты.* Асѣшут, *сами вы.*

Ашпѣ, ашпѣ, нар. *завтра.*

Ашпѣ'ја, ашпѣ'ја, пр. = ашпѣсја.

Ашпѣсја, ашпѣсја, пр. *завтрянній.* Ашпѣсја нунб *вотка онъ завтрянній день придетъ.*

Б.

† Баба, с. *бабушка, бабка, баба, женщина.* Баба шор, наз. *бабья рѣчка.*

† Бабитчын, гл. ср. *повивать, бабничать,* обл. *бабится.*

† Бабитчѣј, прич. *повивающий; пр. пови-*

важный. Бабитчѣј баба *повивающая, повивальная бабка.*

† Бабува, с. обл. *бабуха, настьда, курица, высиживающая цыплятъ.*

† Бабува, бабува ю., с. *бабочка, мятликъ.*

† Балаган, с. *балаганъ.*

Баг, с. *пльсень.*

Баг'ја, пр. *пльсеньный, имьющій на себѣ пльсень.*

Багејавны, багејавны ю., гл. ср. *пльсеньтъ, пльсеньтъ, запльсеньтъ, покрытъ пльсенью.*

Багејавбм, багејавбм ю., пр. *пльсеньный, запльсеньный.*

Багејавшы, багејавбм ю., = багејав . . .

† Багр, багыр, с. *багоръ.*

† Багрјанѣјчи, с. *багрница.*

Бадег, с. *курюпатка.*

Бадј, с. *ива.* Бадј ну, *новое дерево.* Бадј ну рас, наз. *новое дерева сметникъ.* Ој бадј, *ночная ива.* Вуи бадј, *дневная ива.* Љаг бадј, *ива растущая на мокрѣхъ мстахъ, въ ложбиннахъ, обл. въ злихъ.*

Бадјја, пр. *новый, содержащій иву.* Бадјја му, *новое земля.* Бадјја шор, наз. *новая рѣчка.*

Бадјјаин, с. *ивякъ, ивяжникъ.*

† Базар, с. *базаръ, рынокъ.* Ибв базар, *комный рынокъ.*

† Баитвын, баитвын ю., гл. ср. п. уч. *поговаривать.*

† Баитвын, гл. с. *баятъ, говорить, разгово-ривать.*

† Баитв-верны, баитв-керны ю., гл. ср. н. кр. *поговорить, обл. побаятъ.*

† Баитвм, отгл. *говоръ, разговоръ, пересговоръ.*

† Баитчын, гл. воз. *разговориться, догово-рится.*

Бак, с. = баг.

† Бакѣв, бакѣв ю., с. *бахма.*

Бакѣавны, гл. ср. = бакѣавны.

Бакѣбм, отгл. *рычаніє, мычаніє, ревъ коровы.*

Бакѣшы, гл. ср. *рычать, мычать, ревать (говорится о коровѣ).*

Балѣја, с. *бабья коса.* Балѣјѣс, *бабья коса.*

Балѣја, с. *овца.* Балѣја піжан, *ягненокъ.* Балѣја баран, *баранъ.* Балѣја обж, *овечій хвостъ, овцы хвостъ.* Балѣја ков шор, наз. *ручей овечьей нош.* Балѣја шор, наз. *овечья рѣчка.*

Балѣјачја, с. = балѣја.

- Бач, с. 1) *береста для лантей*; 2) *правая, левая сторона*.
- Бапавпы, бапавны ю., гл. д. *ходить за берестой, сдирать бересту*.
- † Бап'а, с. *баля*. Бап'а гор, *банная каменка*, соб. *банная печь*.
- Бап'авны, бап'авны ю., гл. д. = бапавны.
- † Барін, с. *баринь, господинь*. Барінв'п г'бтыр, *барыня, жена барина*. Барінв'дн пив, *барышня, дочь барина*. Барінв'дн зоп, *баричь, сын барина*.
- † Барыш, с. *барыш, прибыль*. Барыш'п, сь *барышомь, прибылью*.
- † Барыштычыны, гл. ср. *барышничать, обл. барышиться*.
- † Барыштыч'сј, с. *барышникъ, барышница*.
- † Бас'дк, пр. *красивый, пригожий*, обл. *баскій*.
- † Бас'ока, нар. *красиво*, обл. *баско*.
- † Батј, с. *отець*. Батјіне! *батюшка!*
- † Бвагодарітны, благодарітны ю., гл. д. *благодарить*.
- † Бвагодаріт'дм, благодаріт'дм ю., отгг. *благодареніе*.
- † Бвагодаріт'сј, благодаріт'сј ю., прич. *благодарящий*, пр. *благодарный*.
- † Бвагословітны, благословітны ю., гл. д. *благословить, благословлять*.
- † Бвагословіт'дм, благословіт'дм ю., отгг. *благословеніе*.
- † Бвадејтны, бладејтны ю., гл. ср. *владѣть*. Бвадејтны імец'јб, *владѣть імяімежъ*.
- † Бв'п, с. *бмкъ*.
- † Бевітны, белітны ю., гл. д. *блѣнуть*.
- † Бевіт'дм, беліт'дм ю., отгг. *блѣненіе*.
- † Бевіт'ч'ны, беліт'ч'ны ю., гл. воз. *блѣниться*.
- † Беда, с. *бѣда*. Кычеш беда? *какая бѣда?*
- Бедј, с. *баготь, пакля, трость, посохъ*.
- Бек'р, с. *чапка*.
- † Берба, с. *верба*.
- † Бербаа, пр. *вербой, содержащий вербу*.
- † Бервог, берлог ю., с. *берлога*.
- Бергавал, бергавая ю., пр. *верткій, вращательный*.
- Бергавны, бергавны ю., гл. ср. *вертѣться, кружиться, вращаться, обращаться*.
- Бергавны г'бдр, *вертѣться, кружиться*.
- Бергав'дв-керны, бергал'дл-керны ю., гл. ср. в. кр. *повертѣться, покружиться, поворачиваться*.
- Бергавал, бергавны ю., = бергав . . .
- Бергал'дл-керны ю., = бергав'дв-керны.
- Бергачј, с. *круговоротъ*. Ва бергачј, *водоворотъ, водный круговоротъ*.
- Берг'тап, пр. *вращательный, смужающий къ вращенію, къ оборачиванію*. Берг'тап пу, *прутужальникъ, собст. вращательное дерево*.
- Берг'тв'дв-керны, берг'т'дл-керны ю., гл. д. в. кр. *поворачивать*.
- Берг'тв'дм, берг'т'дм ю., отгг. *ворочаніе, поворачиваніе, переворачиваніе, перевертываніе*.
- Берг'тв'шны, берг'т'шны ю., гл. д. в. уч. *вертѣть, ворочать, поворачивать, обращать, оборачивать, заворачивать, перевертывать, повертывать*.
- Берг'т'дл-керны ю., = берг'тв'дв-керны.
- Берг'т'дм, берг'т'шны ю., = берг'тв . . .
- Берг'тны, гл. д. *ворочить, зиворотить, поворочить, переворочить, своротить, оборотить, обрнуть, приворочить, отворотить*. Берг'т шујга выв'д, *поворотни на льво*.
- Берг'т'дл-керны, берг'т'дл-керны ю., гл. д. в. кр. *поворотить*.
- Берг'т'дм, прич. *вороченный, завороченный, повернутый*; отгг. *ворочаніе*.
- Берг'т'ч'ем, отгг. *своротъ, заворотъ, поворотъ*.
- Берг'т'ч'ны, гл. воз. *ворочаться, переворачиваться, перевертываться, ворочиться, заворочиться, поворочиться, обраться, оборачиваться, поворачиваться*.
- Берг'т'ч'яп, пр. *вращательный, имящій круговое обращеніе*. Берг'т'ч'яп јыр, *вращательный омутъ, водоворотъ*.
- Берг'т'штышны, гл. д. в. од. *вернуть, обернуть, перевертнуть, завертнуть*.
- Берд'б, ш. къ, ко (*кому, чему*); за. Ва берд'б, къ *водѣ*. Му берд'б, къ *земль*. П'бр'т стена берд'б, *привали къ стѣнѣ*. Сіб'дье ув берд'б, *задѣль за сукъ*.
- Берд'бт, берд'бтј, пп. *близко, вблизи мадъ (къмъ, чъмъ)*. Кајјес небав'дн на берд'бт, *птички летаютъ близко мадъ водой*.
- Бердыя, пп. къ, при, у. Ва бердыя, *у воды, при водѣ*.

Бордѣм, пр. *безкрылый, безкрыломый*.

† Боржу, Боржа, с. с. *Борисъ*.

Борны, гл. д. *бороздить*.

† Бороначѣ, с. *воронекъ*.

Босѣвыны, босѣлины ю., гл. д. в. уч. = босѣ-
выны.

Босѣны, гл. д. = босѣтны.

Босѣсицы, гл. ср. = босѣтчины.

Босѣтавыны, босѣталны ю., гл. д. в. д. *брать, собирать, собирать, забирать, приближать, взимать, получать, принимать, хватить, захватывать*.

Босѣтавѣ-жерны, босѣталѣ-жерны ю., гл. д. в. кр. *собирать*.

Босѣтавѣм, босѣталѣм ю., прич. *бранный, собраный, полученный*; отг. *собирание, забирание, заборъ, приближение, взимание, получение, захватывание*.

Босѣтлыны ю., = босѣтавыны.

Босѣтавл-жерны ю., гл. д. в. кр. = босѣта-
вѣ-жерны.

Босѣталѣм ю., = босѣтавѣм.

Босѣтвыны, босѣтлыны ю., гл. д. в. уч. *по-
бирать, собиравать*.

Босѣтвы, босѣны, гл. д. *взять, принять, по-
лучить, прибрать, забрать, собрать*.

Босѣтѣ-жерны, босѣтѣл-жерны ю., гл. д. в. кр. *взять нѣсколько, не много*.

Босѣтѣм, прич. *взятый*; отг. *взятіе, при-
нятіе*; приѣмка, приѣмъ. Босѣтѣм кага, *взятый ребенокъ, приѣмынь*.

Босѣтчины, гл. воз. *взяться, приниматься*.

Вежѣр бердѣ босѣтчины, *за умъ взятыся*.

Гез бердѣ босѣтчины, *за веревку взятыся*.

Босѣтчыны, гл. д. = босѣтны.

Босѣтчиѣны, гл. в. *брутиться*.

† Ботаѣны, гл. д. *ботать ботомъ*.

Бѣб, пр. *шалый, дикий, буйный, бѣшеный, безмысленный, глупый*; с. *шалунъ, буйня, дуракъ, болавъ*. Бѣб бѣбѣ, *дуракъ дуракомъ*.

Бѣба, нар. *дико, буйно, безмысленно, глупо, с. шалость, глупость, дурь, блажь, бѣшенство*; пр. *глупый, дикий*. Тѣ жерни бѣбѣ, *ты съмалъ глупо*. Сѣжа вѣстѣвѣ бѣба, *онъ сказалъ глупость, глупо*.

Бѣбѣвѣ, бѣбѣлѣ ю., прич. *шалящій, глупящій*; пр. *шалый, глупый, проказливый*; с. *шалунъ, глупня*. Бѣбѣвѣвѣ вѣжѣ, *глупая конка*.

Бѣбѣвыны, бѣбѣтны ю., гл. ср. *шалить, дурачить, дурачиться, блажить, глупить, баловать, проказить*.

Бѣбѣвѣм, бѣбѣлѣм ю., отг. *шаление, шалость, дурачество, глупъ, баловство*.

Бѣбѣлыны ю., = бѣбѣвыны.

Бѣбѣлѣ-жерны ю., = бѣбѣвѣ-жерны.

Бѣбѣлѣм, бѣбѣлѣ ю., = бѣбѣ . . .

Бѣбѣв, с. *болавъ*.

Бѣбѣсѣм, бѣбѣсѣжѣм, отг. *обманъ*.

Бѣбѣсѣны, гл. в. *обмануться, войти въ обманъ*; *одурачиться*.

Бѣбѣ'явыны, бѣбѣ'ялыны ю., гл. ср. = бѣбѣвыны.

Бѣбѣ'ялѣм, бѣбѣ'ялѣм ю., отг. = бѣбѣвѣм.

Бѣбѣ'жетны, гл. д. = бѣбѣсетны.

Бѣбѣколѣ, пр. *диководный, похожий на дикаю*.

Бѣбѣжѣм, пр. *одурьмывъ, одурьмый, сумасшедшій, бѣшеный*.

Бѣбѣжѣтны, гл. д. *дурачить, одурачить*.

Бѣбѣмыны, гл. ср. *одурять, одурять, сойти съ ума*.

Бѣбѣв, бѣбѣлѣ ю., пр. *шаловливый, диководный*.

Бѣбѣтѣвѣ, бѣбѣтѣлѣ ю., прич. *обманывающій, плутующій*; с. *обманщикъ, плутъ, лукавецъ*.

Бѣбѣтѣвѣм, бѣбѣтѣлѣм ю., отг. *обманывание*.

Бѣбѣтѣвыны, бѣбѣтѣлыны ю., гл. д. в. уч. *обманывать, плутовать, лгать, лукавить*.

Бѣбѣтѣлѣм, бѣбѣтѣлѣ ю. = бѣбѣтѣ . . .

Бѣбѣтѣны, гл. д. *обмануть, сплутовать, солгать, лукавить, выманить обманомъ*.

Бѣбѣтѣв-жерны, бѣбѣтѣл-жерны ю. гл. д. в. кр. *плутовать, полукавить, обмануть не много*.

Бѣбѣтѣм, прич. *обманутый*; отг. *обманъ, лукавство, шутство, плутни*. Бѣбѣтѣмѣп, *обманомъ*.

Бѣбѣтѣчѣны, гл. в. *обманываться, обмануться*.

Бѣбѣтѣчѣ, прич. *обманывающійся*.

Бѣбѣтѣлѣ, прич. = бѣбѣтѣвѣ.

Бѣбѣсетны, гл. д. *дѣлать шалымы, дѣлать; баловать*.

Бѣбѣсетчины, гл. воз. *съдѣлаться дѣлымъ, шалымымъ*.

Бѣбѣсѣны, гл. ср. *сдѣлать, баловать*.

Бѣбѣсѣвыны, бѣбѣсѣлыны ю., гл. ср. *дѣлать, дурить, сдѣлать, одичать, одурить*.

Пон бѣбѣсѣвѣ, *собака сдѣлала, одурьмил*.